

### 아라카와 인포메이션 미니정보 荒川迷你信息



問い合わせ先の内線電話をかけるときは、  
区役所代表 03-3802-3111 を先に  
かけてください。

やさしい日本語

### 2019年のための自転車置場の申込み

荒川区では、自転車を道に停めてはいけません。自転車置場に停めます。自転車置場を使うために、申込み(申請)をします。



#### 申請ができる人

自転車で会社・学校へ行く人、  
家から駅まで700m以上ある人。

#### 自転車置場が使える期間・時間・利用料(お金)

2019年4月1日(月) ~ 2020年3月31日(火)

24時間

荒川区に住んでいる人・・・3,300円/1年  
荒川区に住んでいない人・・・6,600円/1年

#### 自転車置場所は自転車対策係に聞いてください。

- ・南千住第1
- ・京成駅前
- ・西日暮里第3
- ・熊野前
- ・南千住二丁目
- ・南千住第4 (指定場所1・2)
- ・自然公園
- ・西日暮里第2
- ・道灌山通り第1
- ・赤土小学校前

は、障がい者と65歳以上の人だけ  
です。は、無料(0円)の自転車置場があります。

#### 申請期間

1月4日(金) ~ 31日(木) 申込順ではない。

#### 申請書がある場所

区役所北庁舎2階自転車対策係、各区民事務所、三河島  
自転車保管場所、自転車等駐車場、南千住駅、町屋駅、  
西日暮里駅(日暮里・舎人ライナーを除く)、熊野前駅

#### 申請の方法と問合せ

申請書を書いて、自転車対策係に持って行きます。また  
は、郵送します。  
荒川区のホームページ電子サービスでも申請できます。

〒116-8501 荒川区役所北庁舎2階施設管理課  
自転車対策係 区内線 2717

英語

### Applying to Use Bike Parking for 2019

You cannot park your bike on the side of the road in Arakawa City. Bikes should be parked in designated bike parking areas. You need to register to use these bike parking areas.

#### Who Can Register

People who commute to work or school by bike  
People who live more than 700 m away from the closest station

#### Fees, Period of Use, and Hours

From April 1, 2019 (Mon) to March 31, 2020 (Tue)

24 hours/day

Residents of Arakawa・・・¥3,300/year

Non-residents of Arakawa・・・¥6,600/year



#### Bike Parking

\*Ask the person in charge of bicycle affairs for exact locations

- ・Minami-senju No. 1
- ・Minami-senju No. 4 ( Designated areas 1 and 2)

#### Keisei Station

- ・Nishinippori No. 2
- ・Nishinippori No. 3

- ・Dokanyama-dori No. 1

Kumano-mae

- ・Akado Shogakko-mae

Minami-senju 2-chome

\*Those marked with a symbol are only for disabled and elderly (65 or older) users. Those marked with a symbol can be used free of charge.

#### When to Register

January 4<sup>th</sup> (Fri) through 31<sup>st</sup> (Thurs)

\*Not on a first-come, first-serve basis



#### Where to get a Registration Form

Person in charge of bicycle affairs on the 2<sup>nd</sup> floor of the Kitachosha at City Hall, at each city office, at the Mikawashima bicycle storage area, at bicycle parking areas in the city, at Minami-senju station, Machiya station, Nishi-nippori station (not including Nippori Toneri Liner station), and Kumano-mae station

#### How to Register & For More Information

Fill out the registration form and bring it to the person in charge of bicycle affairs. You can also send it by mail.

\*You can also apply online via the Arakawa City homepage.

Person in charge of bicycle affairs, Facility Management Section

〒116-8501 2<sup>nd</sup> floor, Kitachosha, Arakawa City Hall

☎ Ext. 2717

2019 년도자전거주차장신청

아라카와구 에서는 길에 자전거를 주차하면 안됩니다.

자전거주차장에 주차해야합니다. 자전거주차장을 사용하기 위하여는 신청이 필요합니다



신청자격

자전거로 출근, 통학을 하는분 집에서 역까지의 거리가 700m 이상인 경우.

사용기간·시간·이용료

2019년 4월 1일 (월) ~ 2020년 3월 31일 (화) 24 시간

아라카와구 재주인분... 3,300 엔/1년 타구에 재주인분... 6,600 엔/1년

자전거주차장 ※장소는 자전거대책계

- 미나미센쥬 1, 미나미센쥬 4 (지정장소 1·2), 케이세역앞, 자연공원, 니시닛포리제 2, 니시닛포리제 3, 토오카야마도오리 1, 쿠마노마에, 아카도초등학교앞, 미나미센쥬 3 초메



신청기간

1월 4일 (금) ~ 31일 (목) ※신청순이 아님

신청서배부처

아라카와구북청사 2층자전거대책계, 각구민사무소, 미카와시마자전거보관소, 자전거등의주차장, 미나미센쥬역, 마치야역, 니시닛포리역 (닛포리·토네리라이너를 제외), 쿠마노마에

신청방법과 문의처

신청서는 자전거대책계에 직접 제출 하시거나 우송으로 보내십시오. ※아라카와구 홈페이지 전자 서비스로도 신청됩니다.

116-8501 아라카와구북청사 2층시설관리과자전거대책계 내선 2717



2019 年度自行车寄存处的申请

荒川区内的道路不能乱停自行车, 一定要停在存车处. 使用存车处需办理申请手续.

可以申请的人

骑自行车上班、上学的人; 家离车站在 700m 以上.

存车处的使用期间、时间、费用

2019年4月1日(星期一)~2020年3月31日(星期二) 居住在荒川区的人... 3300 日元/一年 居住在荒川区以外的人... 6600 日元/一年

自行车存车处 ※地点请向自行车对策係问询.

- 南千住第 1, 南千住第 4 (指定场所 1、2), 京成车站前, 自然公园, 西日暮里第 2, 西日暮里第 3, 道灌山路第 1, 熊野前, 赤土小学前, 南千住二丁目

※是残疾人和 65 岁以上的人专用. 有免费的存车处.



申请期间

1月4日(星期五)~31日(星期四) ※不以报名先后为顺序

可领取申请表的地方

区役所北厅舍 2 层自行车对策係、各区民事务所、三河岛自行车保管所、自行车等存车处、南千住车站、町屋车站、西日暮里车站 (日暮里·舍人线除外)、熊野前车站

申请方法和问询处

请填写好报名表, 送至自行车对策係或邮寄. ※也可荒川区的官方网站的电子服务进行申请.

116-8501 荒川区役所北厅舍 2 层设施管理课 自行车对策係 2717 分机



荒川区国際交流協会 (AIC) TEL 03-3802-3798 URL http://www.arakawa-kokusai.com 区役所代表 03-3802-3111